

helo

REWARD YOURSELF

Product Manual **OT 2 PS-1 and OT 2 PS-3**

Manuel produit **OT 2 PS-1 et OT 2 PS-3**

Instalación y manual de uso de **OT 2 PS-1 y OT 2 PS-3**

Podręcznik produktu **OT 2 PS-3**

Pannello di controllo **OT 2 PS-1 e OT 2 PS-3**

Control centre:

Panneau de commande:

Paneles de control:

Panel sterowania:

Pannello di controllo:

1418-2-1517-1 / 1418-2-1517-3

OT 2 PS-1 / OT 2 PS-3



CONTROL PANEL 1418-2-1517-1 or 1418-2-1517-3

MOUNTING

The control panel is splash proof and may be mounted in the damp area adjacent to the cabin. The thermostat sensor must be wall mounted within the sauna. Please follow the measurements in the heater instructions to avoid the possibility of scorching the wood.

TIMER

The timer control (2) which is the main on/off switch has two scales which are set with the rocker-switch/pilot light (3). To switch on, turn knob clockwise: Scale A provides first a 1-4 hr working band, then a 1-8 hr preset band which delays the switch on time. Scale B provides up to 12 hr working time.

When the sauna is finished, the timer knob may be turned back to the off position or left to switch off automatically at the end of the set working time.

REGULATION OF TEMPERATURE

The thermostat control (1) regulates temperature. Turn clockwise to achieve stepless increase of temperature level in the sauna. Resetting the thermostat each time the sauna is used is unnecessary. When the position which maintains the desired temperature has been found, the knob may be permanently left at this setting.

LIGHT SWITCH

A rocker-switch (5) is provided for connections to the light fitting in the sauna

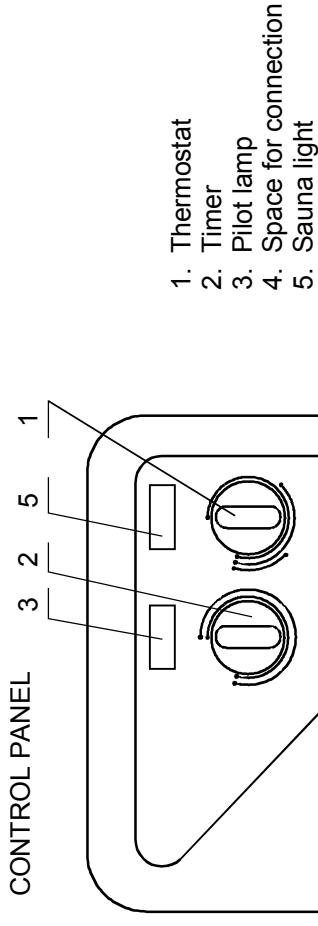
SENSOR UNIT

The recommended mounting dimensions for the sensor are shown in the heater instructions. A 3 metre length of heat-resistant cable (170 °C) 4 x 0.5mm - is provided. This may be extended with normal low voltage cable Outside the sauna cabin. Connection details for the sensor are shown in fig. 4.

LIMIT CONTROL

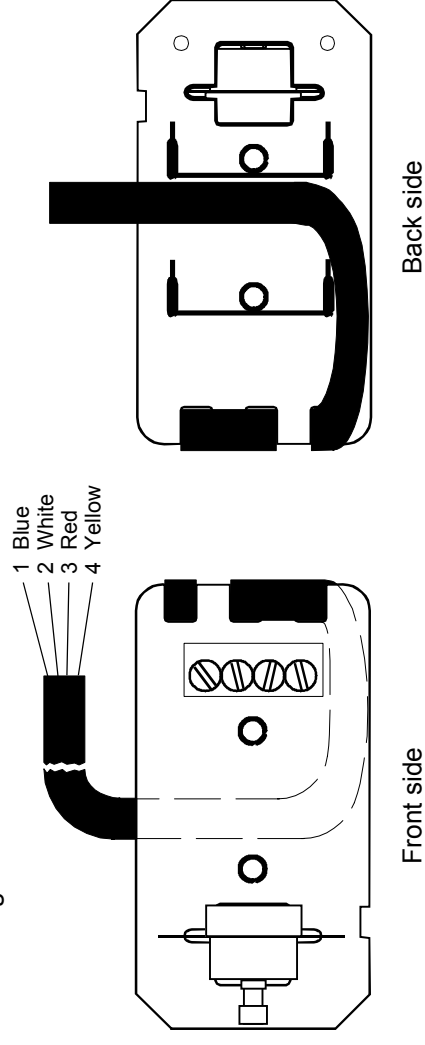
If the temperature in the sauna should rise too high (for example due to a thermostat fault) the limit switch in the sensor will turn off the power. When the fault has been rectified the switch may be reset.

Fig 3

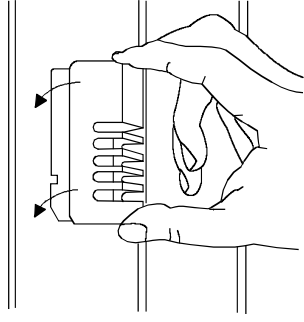
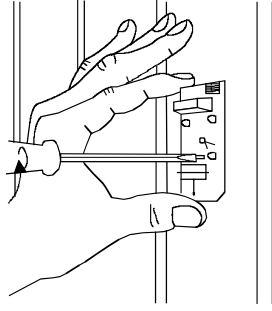
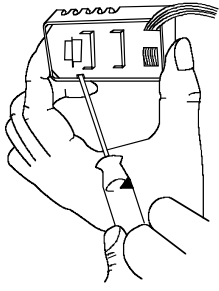


1. Thermostat
2. Timer
3. Pilot lamp
4. Space for connection
5. Sauna light

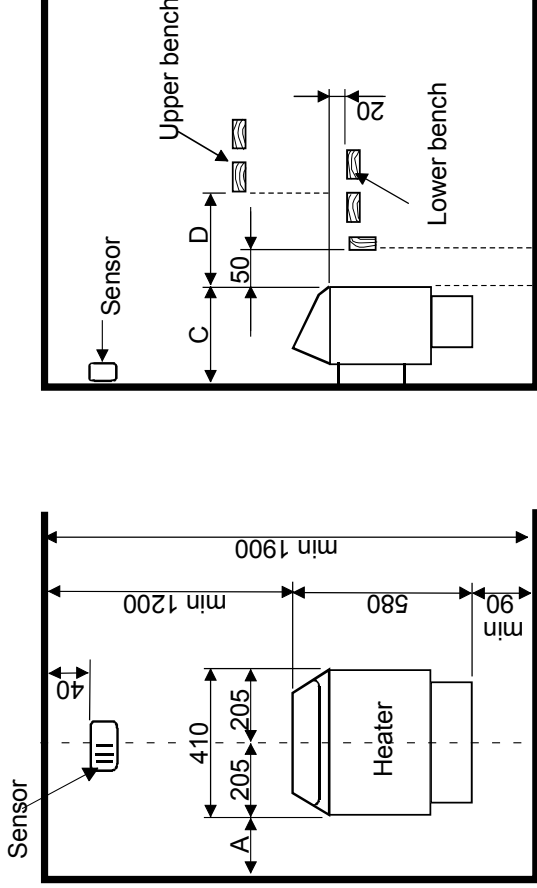
Fig 4



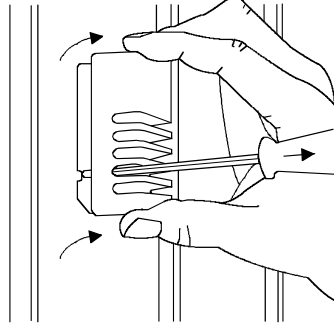
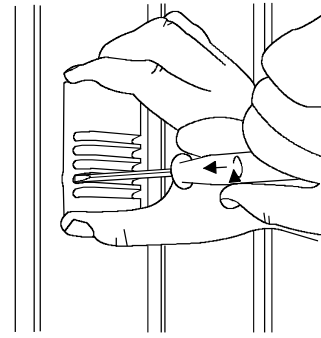
- Sensor installation



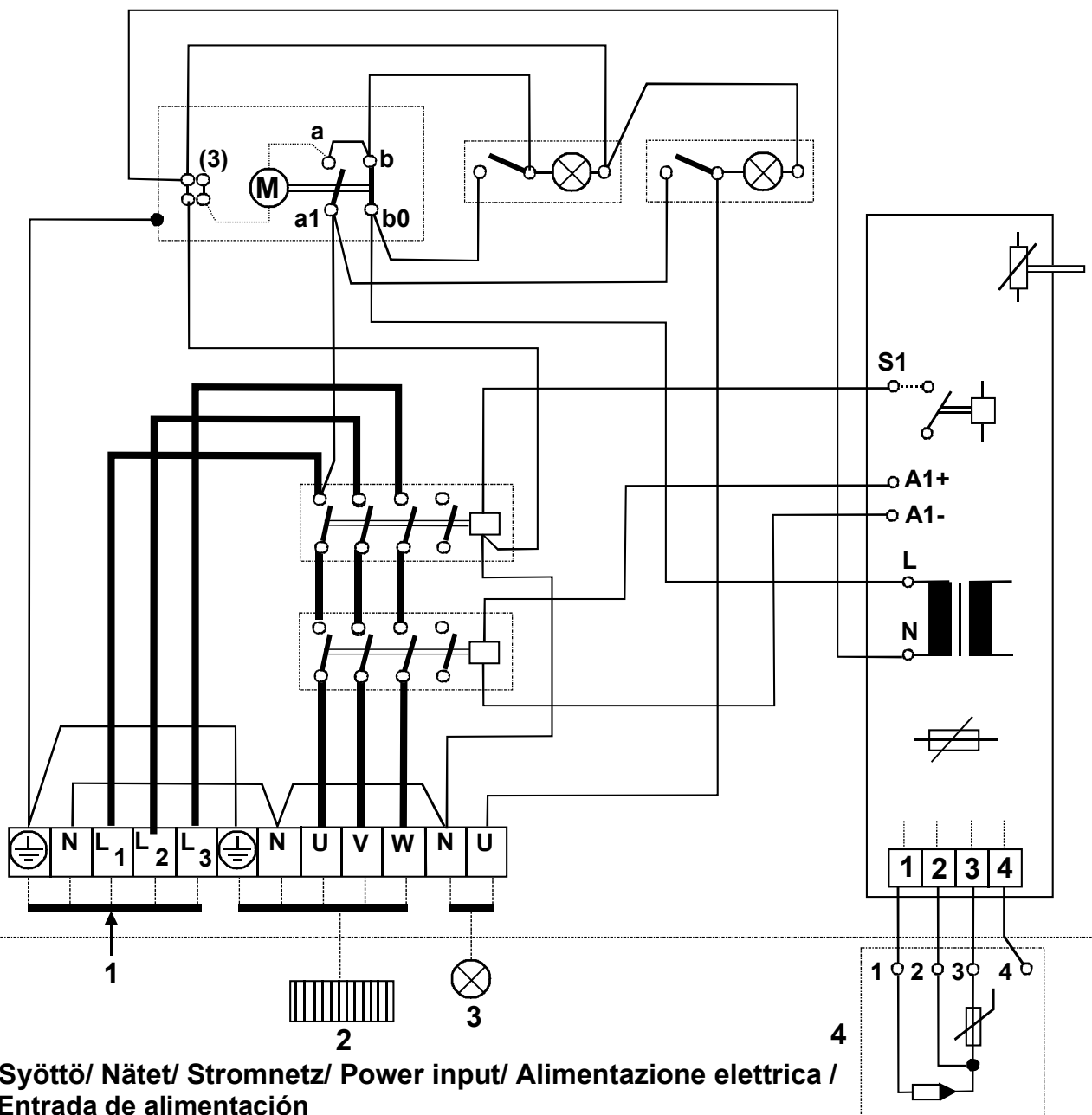
The sensor must be installed as shown in the illustration below. Deviation from these instructions may cause overheating and risk for fire



- Removing of the cover



Heater	Distance (mm)			1418-2-1517-3	1418-2-1517-1
	A	C	D		
3kW	50	280	80	X	X
4.5	80	280	100	X	X
6	100	280	150	X	X
8	130	300	200	X	X
9	130	300	200	X	X

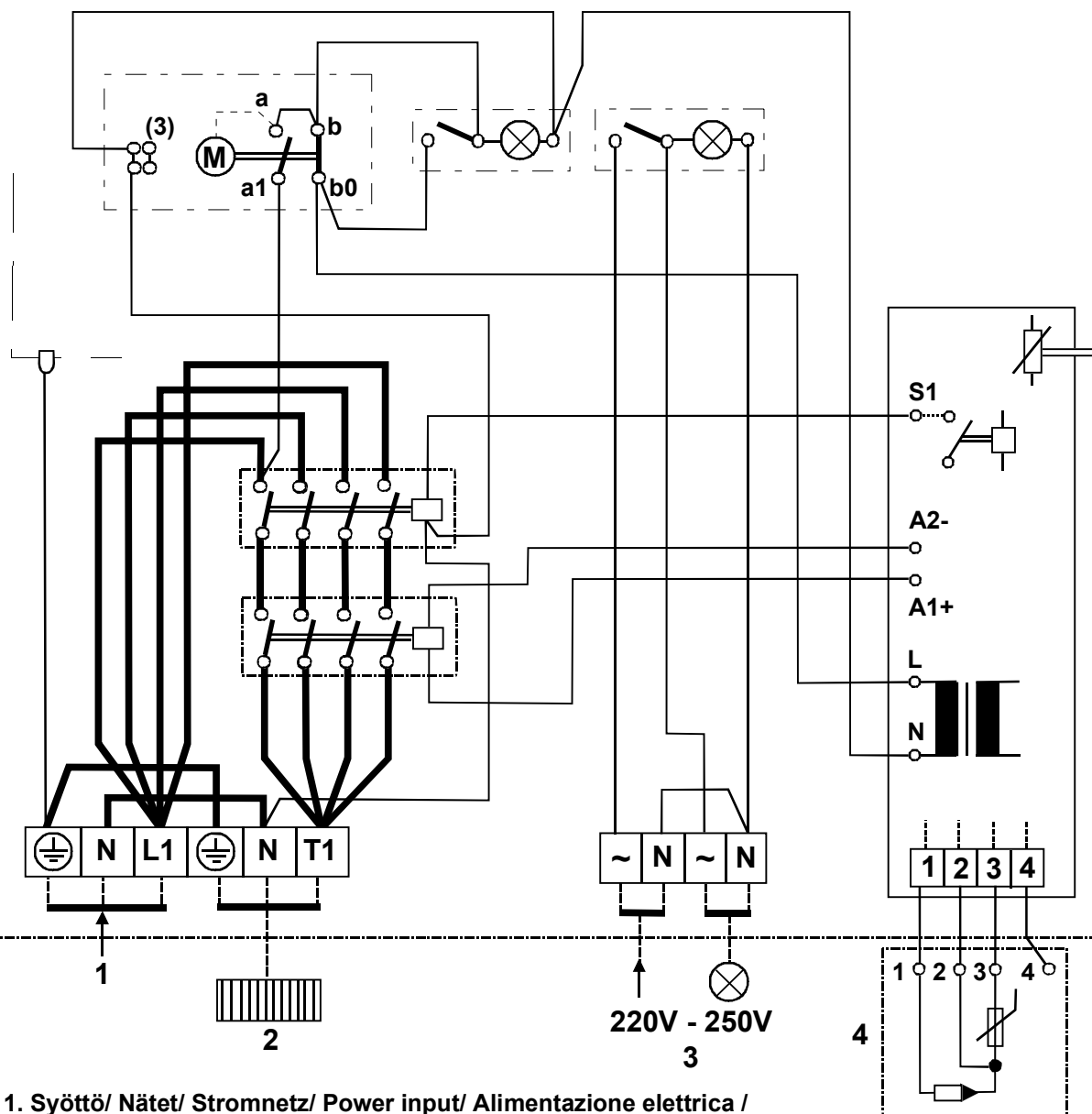


1. Syöttö/ Nätet/ Stromnetz/ Power input/ Alimentazione elettrica /
Entrada de alimentación
2. Kiuas/ Bastuugn/ Saunaofen/ Sauna heater/ Stufa / Calentador de sauna
3. Saunavalo/ Bastu belysning/ Sauna Beleuchtung/ Sauna light/ Luce della sauna /
Luz de la sauna
4. Tuntoelin/ Sensor/ Fühler/ Sensor/ Sensore

Tuntoelin kaapeli, Sensor kabel, Fühler kabel, Sensor kabel, Cavo del sensore,
Cables del sensor

- | | | | | | |
|----------|------|---------|--------|---------|----------|
| 1. Sin, | Blå, | Blue, | Blau, | Blu, | Azul |
| 2. Valk, | Wit, | White, | Weiss, | Bianco, | Blanco |
| 3. Pun, | Röd, | Red, | Rot, | Rosso, | Rojo |
| 4. Kelt, | Gul, | Yellow, | Gelb, | Giallo, | Amarillo |

354 SYOT 9 E



1. Syöttö/ Nätet/ Stromnetz/ Power input/ Alimentazione elettrica /
Entrada de alimentación
2. Kiuas/ Bastuugn/ Saunaofen/ Sauna heater/ Stufa / Calentador de sauna
3. Saunavalo/ Bastu belysning/ Sauna Beleuchtung/ Sauna light/ Luce della sauna /
Luz de la sauna
4. Tuntoelin/ Sensor/ Fühler/ Sensor/ Sensore

Tuntoelin kaapeli, Sensor kabel, Fühler kabel, Sensor kabel, Cavo del sensore,
Cables del sensor

- | | | | | | |
|----------|------|---------|--------|---------|----------|
| 1. Sin, | Blå, | Blue, | Blau, | Blu, | Azul |
| 2. Valk, | Wit, | White, | Weiss, | Bianco, | Blanco |
| 3. Pun, | Röd, | Red, | Rot, | Rosso, | Rojo |
| 4. Kelt, | Gul, | Yellow, | Gelb, | Giallo, | Amarillo |

354 SYOT 6 E

ROHS

Ympäristönsuojeluun liittyviä ohjeita

Tämän tuotteen käyttöön päätyttyä sitä ei saa hävittää normaalin talousjätteen mukana, vaan se on toimitettava sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätykseen tarkoitettuun keräyspisteeseen.

Symboli tuotteen, käyttöohjeessa tai pakkauksessa tarkoittaa sitä.



Valmistusaineet ovat kierrätettävissä merkintänsä mukaan. Käytettyjen laitteiden uudelleenkäytöllä, materiaalien hyödyntämisellä tai muulla uudelleenkäytöllä teet arvokkaan teon ympäristömme hyväksi. Tuote palautetaan ilman kiuaskiviä ja verhoukiviä kierrätyskeskukseen.

Tietoa kierrätyspaikoista saat kuntasi palvelupisteestä.

Anvisningar för miljöskydd

Denna produkt får inte kastas med vanliga hushållssopor när den inte längre används. Istället ska den levereras till en återvinningsplats för elektriska och elektroniska apparater.

Symbolen på produkten, handboken eller förpackningen refererar till detta.



De olika materialen kan återvinnas enligt märkningen på dem. Genom att återanvända, nyttja materialen eller på annat sätt återanvända utsliten utrustning, bidrar du till att skydda vår miljö.

Produkten returneras till återvinningscentralen utan bastusten och eventuell täljstensmantel.

Vänligen kontakta de kommunala myndigheterna för att ta reda på var du hittar närmaste återvinningsplats.

Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution to the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

Hinweise zum Umweltschutz

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden.

Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin.



Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Dieses Produkt soll ohne Steine und Specksteinmantel an dem Sammelpunkt für Recycling zurückgebracht werden.

Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.

PANNEAU DE COMMANDE 1418-2-1517-1 ou 1418-2-1517-3

INSTALLATION

Le panneau de commande est résistant aux éclaboussures et peut donc être installé dans la zone humide adjacente à la cabine du sauna. Le capteur du thermostat doit être fixé au mur à l'intérieur du sauna. Veuillez vous conformer aux mesures figurant dans les instructions du poêle, afin d'éviter toute possibilité de brûler le bois.

MINUTERIE

La commande de la minuterie (2) qui est également le bouton marche/arrêt principal, possède deux graduations qui sont définies avec l'interrupteur à bascule/voyant lumineux (3). Pour mettre en route, tournez le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre : la graduation A présente d'abord une bande de fonctionnement de 1 à 4 heures, puis une bande de programmation de 1 à 8 heures, qui retarde l'heure de mise en route. La graduation B propose jusqu'à 12 heures de fonctionnement.

À la fin de l'utilisation du sauna, il est possible soit de tourner le bouton de la minuterie jusqu'à la position arrêt soit de laisser le système s'éteindre automatiquement à la fin du temps de fonctionnement préalablement défini.

RÉGLAGE DE LA TEMPÉRATURE

Le thermostat (1) permet de régler la température. Tournez le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter progressivement la température du sauna. Il n'est pas nécessaire de redéfinir la valeur du thermostat à chaque utilisation du sauna. Une fois que vous avez déterminé la température qui vous convient le mieux, vous pouvez laisser le bouton dans cette position en permanence.

INTERRUPTEUR DE LUMIÈRE

L'interrupteur à bascule (5) fourni est destiné à être raccordé à la lampe du sauna.

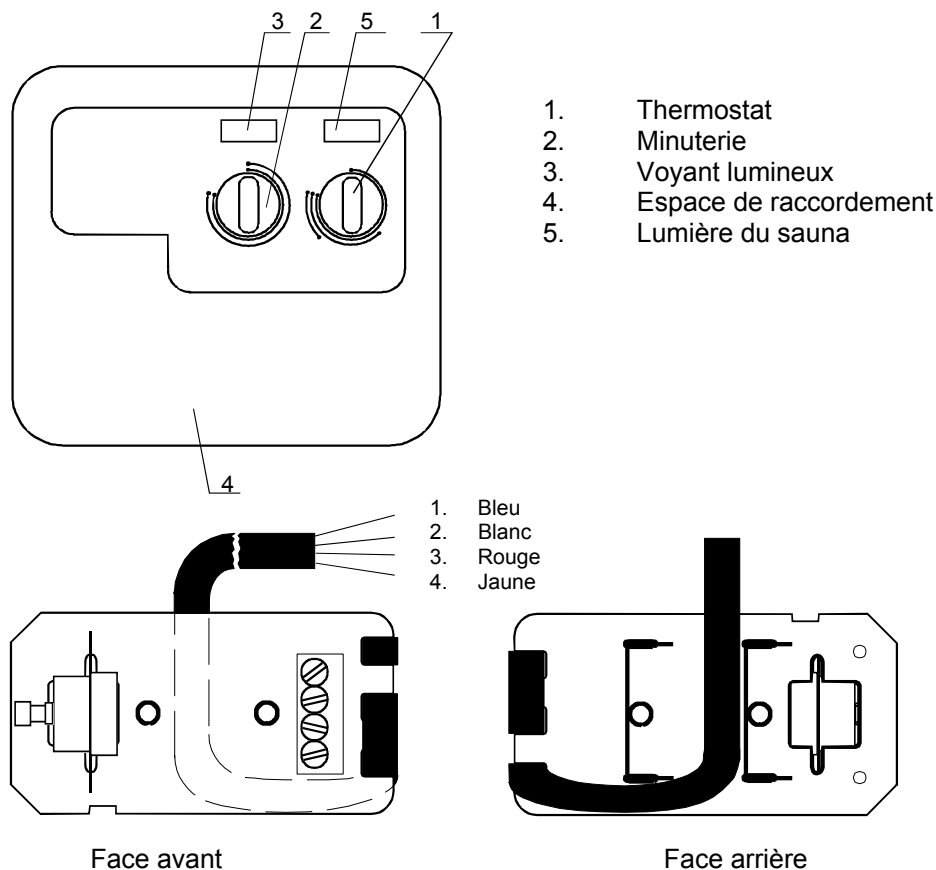
CAPTEUR

Les dimensions d'installation recommandées pour le capteur sont indiquées dans les instructions du poêle. Un câble de 3 mètres, résistant à la chaleur (170 °C), 4 x 0,5 mm, est fourni. Il peut être prolongé avec du câble basse tension ordinaire à l'extérieur du sauna. Les détails de raccordement du capteur sont présentés à la fig. 4.

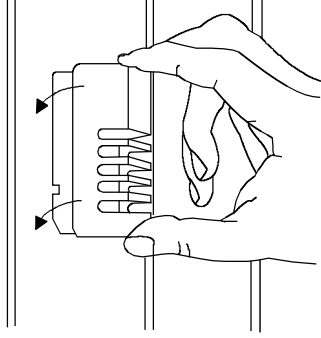
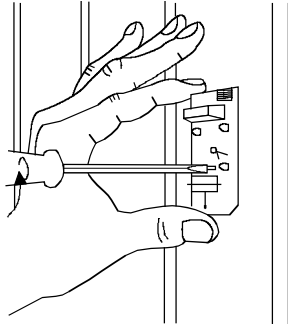
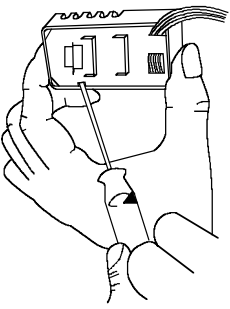
RUPTEUR THERMIQUE

Si la température du sauna monte trop (à cause, par exemple, d'une défaillance du thermostat) le rupteur thermique du capteur coupe l'alimentation électrique. Une fois la défaillance corrigée, l'interrupteur peut être réinitialisé.

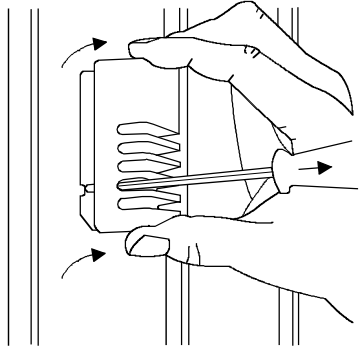
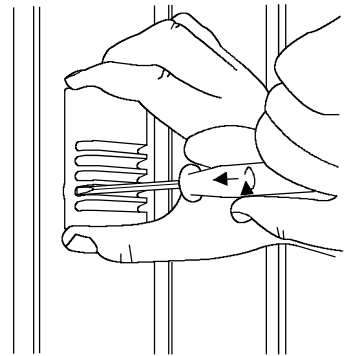
PANNEAU DE COMMANDE



- Installation du capteur

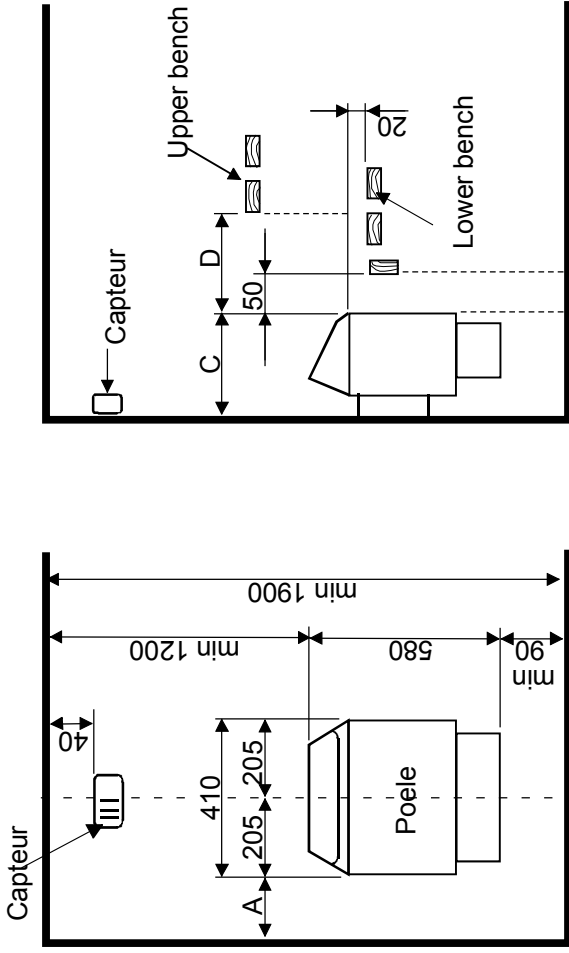


- Démontage du couvercle

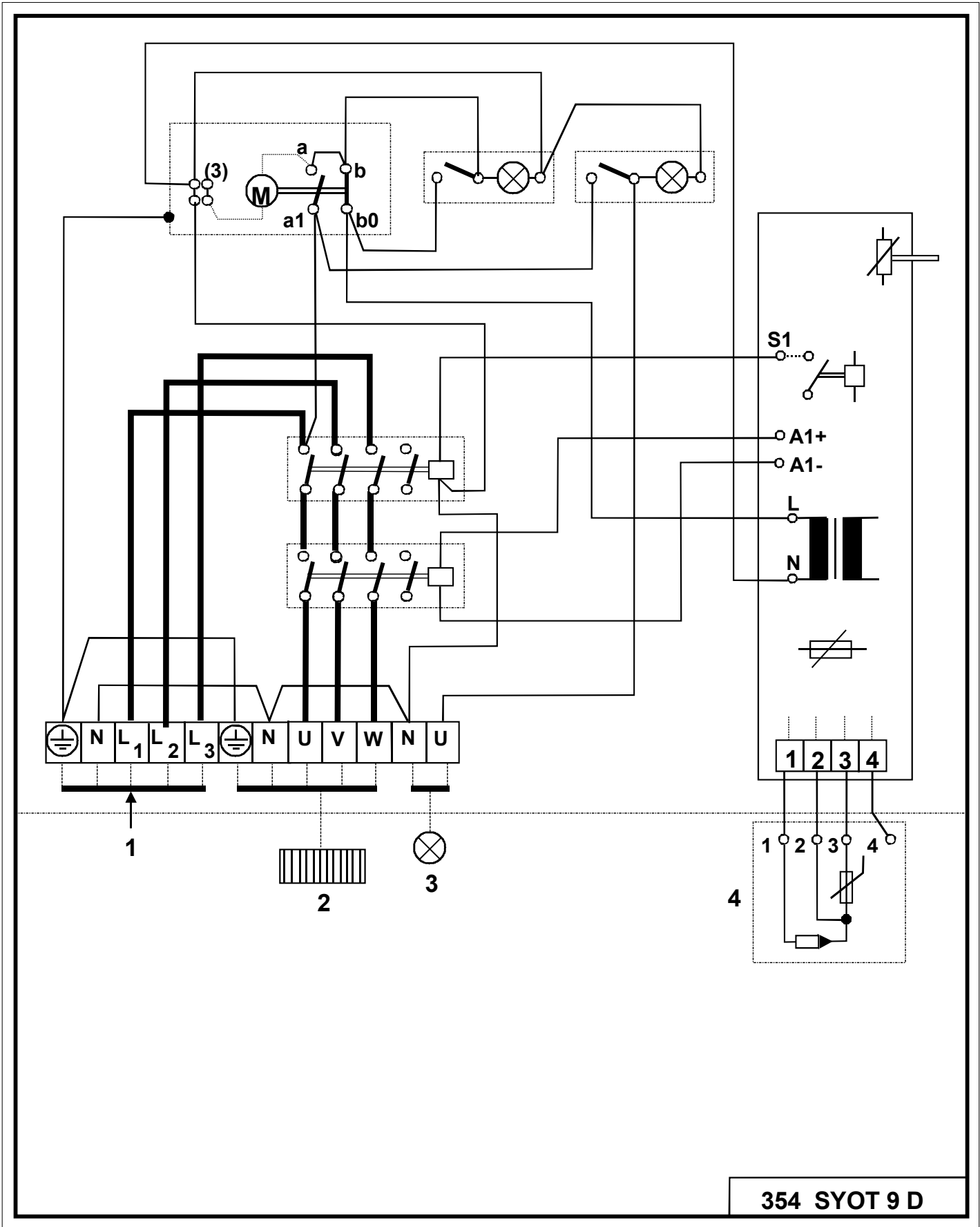


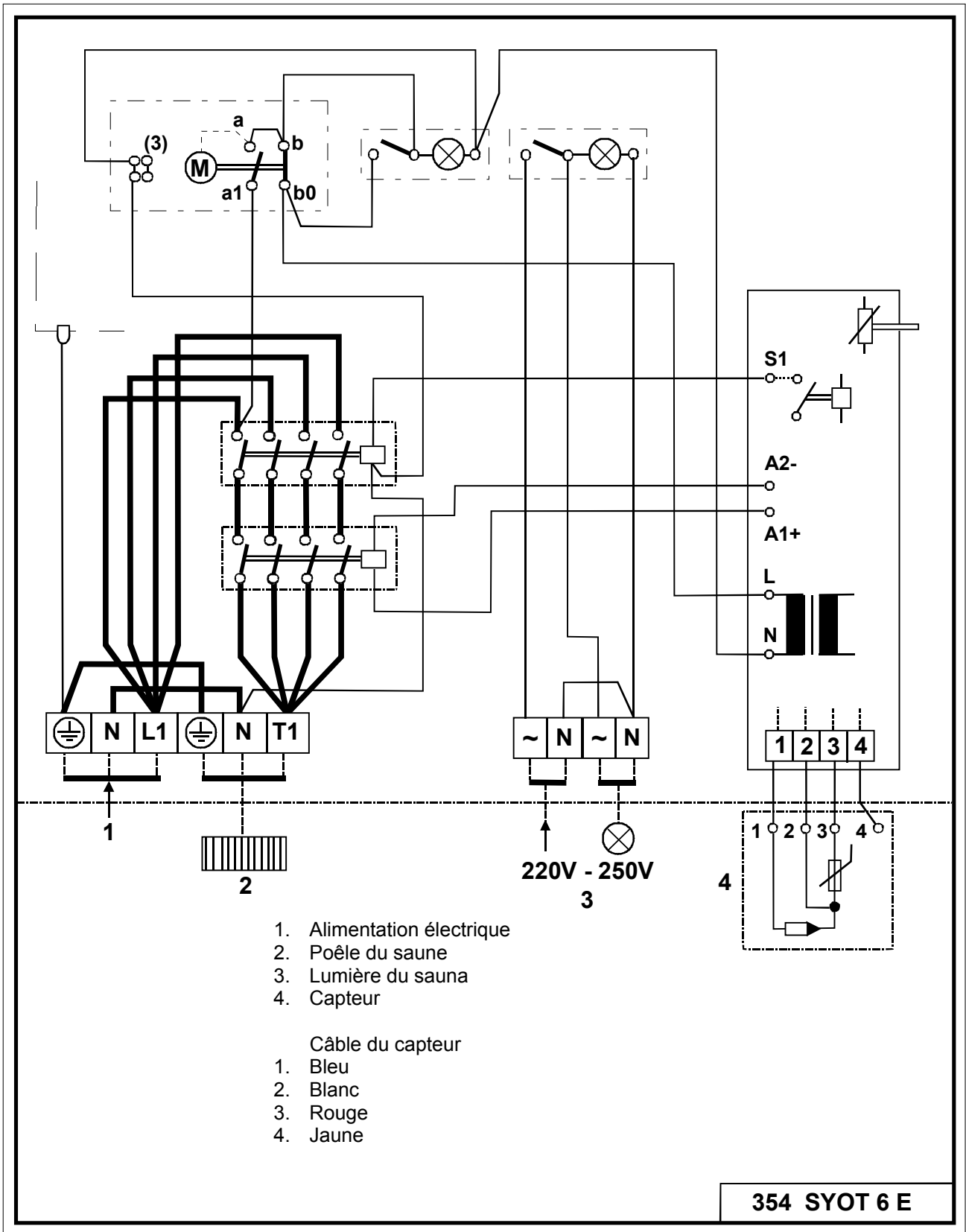
INSTALLATION

Le capteur doit être installé conformément aux indications de l'illustration ci-dessous. Toute entorse à ces instructions peut entraîner une surchauffe et un risque d'incendie.



Poele	Distance (mm)			1418-2-1517-3	1418-2-1517-1
	A	C	D		
3kW	50	280	80	X	X
4.5	80	280	100	X	X
6	100	280	150	X	X
8	130	300	200	X	X
9	130	300	200	X	X





ROHS

Instrucciones de protección medioambiental

Este producto no debe ser tratado como un residuo doméstico normal al final de su vida útil, sino que debe depositarse en el punto de recogida adecuado para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos.

La presencia de este símbolo en el producto, en el manual de instrucciones o en el paquete indica lo anteriormente mencionado.



Los materiales pueden reciclarse según las marcas que figuren en ellos. Mediante la reutilización o aprovechamiento de estos materiales, o la reutilización de equipos antiguos, se contribuye de manera importante a la protección del medio ambiente. Nota: este producto debe entregarse en el centro de reciclaje sin las piedras de sauna ni la cubierta de esteatita.

Para obtener información acerca del punto de reciclaje, póngase en contacto con la administración municipal.

Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

Instructies ter bescherming van het milieu

Dit product mag aan het einde van de levensduur niet worden weggegooid via het normale huishoudafval. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een inzamelplaats voor het recyclen van elektrische en elektronische apparaten.

Dit is waar het symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking naar verwijst.



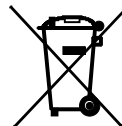
Het materiaal kan worden gerecycled op basis van de aangebrachte markeringen. Door hergebruik van materialen of oude apparaten levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu. Lever het afgedankte product af bij de inzamelplaats zonder saunastenen of het deksel van speksteen.

Voor vragen over de inzamelplaats kunt u contact opnemen met de gemeente.

Instructions pour la protection de l'environnement

Ce produit ne doit pas être mêlé aux ordures ménagères en fin de vie. Il doit être déposé dans un centre de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.

Le symbole apposé sur le produit, la notice d'utilisation ou l'emballage l'indique.



Les matières peuvent être recyclées conformément à leur marquage. En réutilisant, recyclant les matières ou en utilisant différemment un vieil équipement, vous contribuez considérablement à la protection de l'environnement. Attention : ce produit doit être déposé au centre de recyclage sans pierres et sans parement en stéatite.

Veillez contacter votre Municipalité pour connaître le centre de recyclage.

PANEL DE CONTROL 1418-2-1517-1 o 1418-2-1517-3

MONTAJE

El panel de control es a prueba de salpicaduras y puede montarse en el área húmeda contigua a la cabina. El sensor del termostato debe fijarse a la pared de la sauna. Siga las medidas incluidas en las instrucciones del calentador para evitar el riesgo de quemar la madera.

TEMPORIZADOR

El control del temporizador (2), que es el interruptor de encendido y apagado, cuenta con dos escalas que se ajustan con el interruptor oscilante / luz indicadora (3). Para encenderlo, gírelo en el sentido de las agujas del reloj: la escala A genera primero una banda de trabajo de 1-4 horas y, a continuación, una banda de ajuste de 1-8 horas que retrasa el tiempo de encendido. La escala B genera una banda de trabajo de hasta 12 horas.

Cuando finalice el baño en la sauna, el botón del temporizador puede situarse en la posición de apagado o esperar a que se apague automáticamente al final del tiempo de funcionamiento establecido.

REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA

El control del termostato (1) regula la temperatura. Gírelo en el sentido de las agujas del reloj para conseguir un aumento uniforme de la temperatura de la sauna. No es necesario volver a ajustar el termostato cada vez que se usa la sauna. Cuando se ha encontrado la posición que garantiza la temperatura deseada, el botón puede mantenerse siempre en ese mismo ajuste.

INTERRUPTOR DE ILUMINACIÓN

Se incluye un botón oscilante (5) para realizar la conexión con la iluminación de la sauna.

SENSOR

Las dimensiones recomendadas para el montaje del sensor se muestran en las instrucciones del calentador. Se incluye un cable termorresistente (170°C) de 3 metros de longitud y 4 x 0,5 mm. Puede extenderse al exterior de la cabina de la sauna mediante un cable normal de baja tensión. Consulte la figura 4 para obtener más detalles sobre la conexión del sensor.

CONTROL DE LÍMITE

Si la temperatura de la sauna alcanza un nivel demasiado elevado (por ejemplo, debido a un fallo en el termostato), el interruptor de límite del sensor desconectará el suministro eléctrico. Una vez reparado el fallo, el interruptor puede volver a su posición inicial.

Figura 3

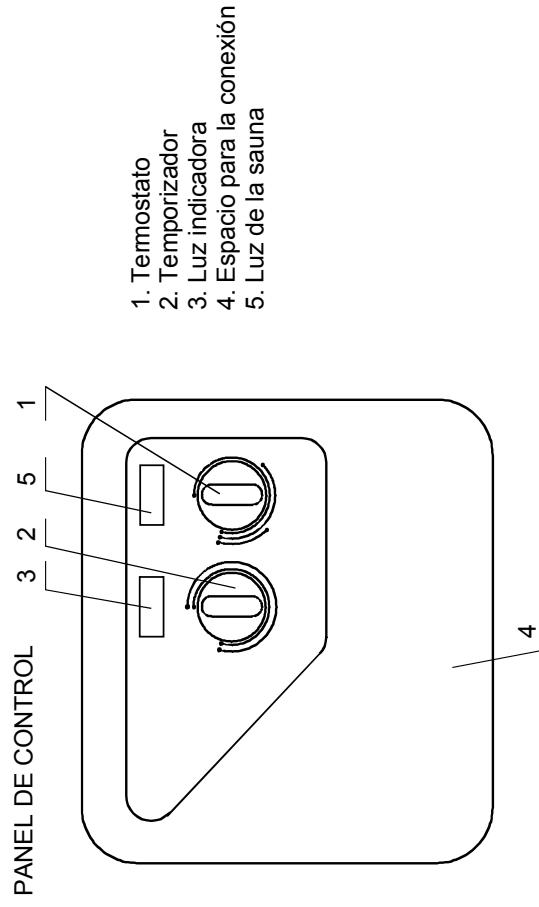
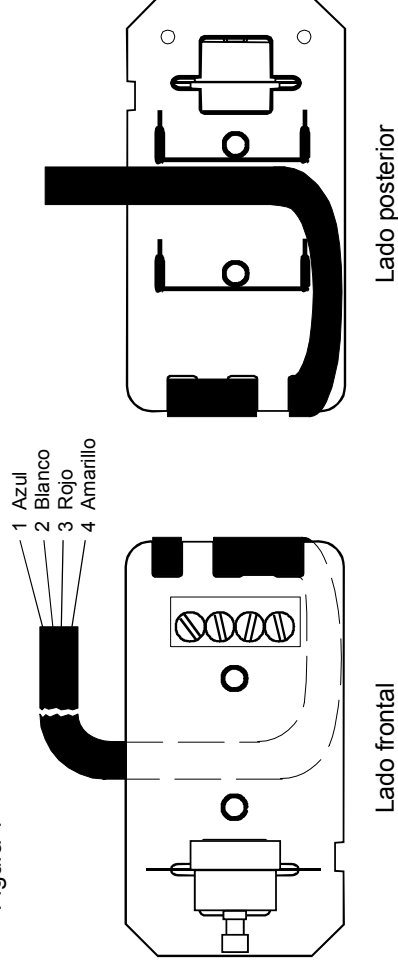
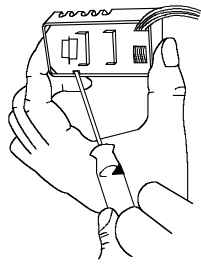


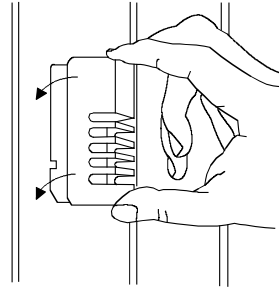
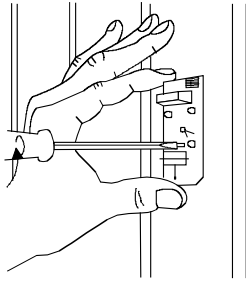
Figura 4



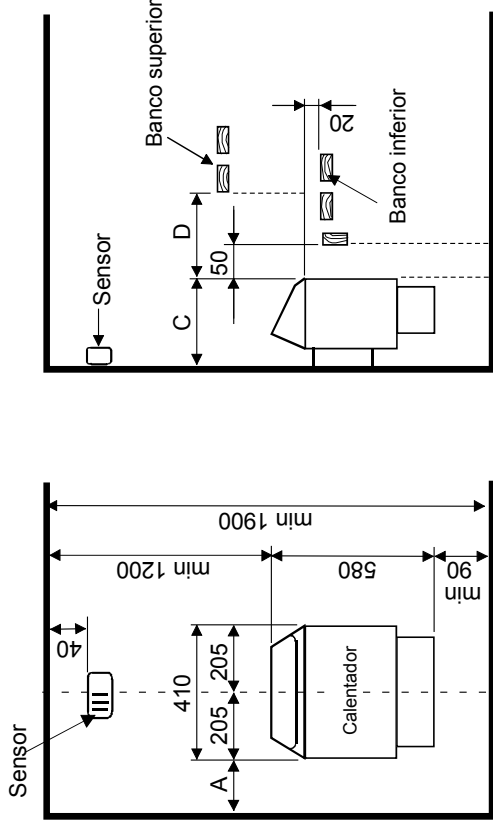
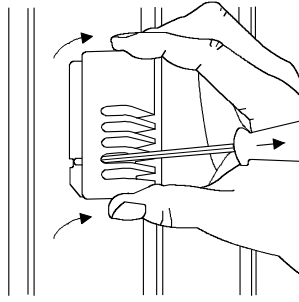
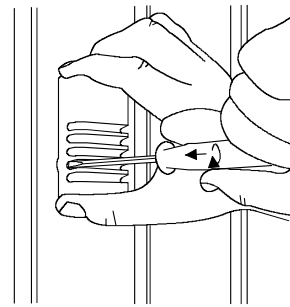
El sensor debe instalarse tal y como se indica en la siguiente ilustración. Si no se siguen estas instrucciones, la sauna podría sobrecalentarse y podría haber peligro de incendio.



- Instalación del sensor



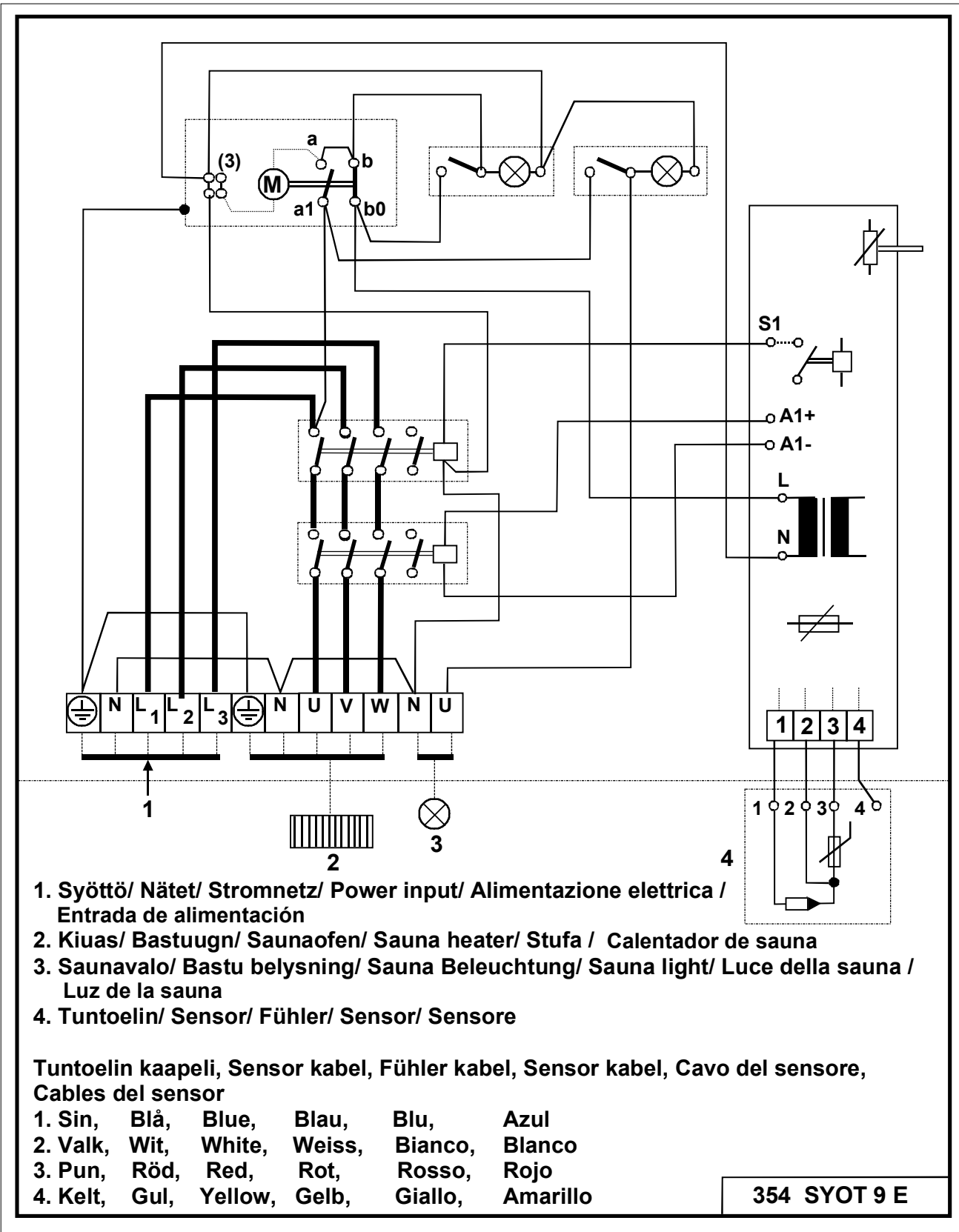
- Extracción de la cubierta



Calentador	Distancia (mm)			
	A	C	D	
3KW	50	280	80	X
4,5	80	280	100	X
6	100	280	150	X
8	130	300	200	X
9	130	300	200	X

1418-2-1517-3

1418-2-1517-1



Restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas

Instrucciones de protección medioambiental

Este producto no debe ser tratado como un residuo doméstico normal al final de su vida útil, sino que debe depositarse en el punto de recogida adecuado para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos.

La presencia de este símbolo en el producto, en el manual de instrucciones o en el paquete indica lo anteriormente mencionado.



Los materiales pueden reciclarse según las marcas que figuren en ellos. Mediante la reutilización o aprovechamiento de estos materiales, o la reutilización de equipos antiguos, se contribuye de manera importante a la protección del medio ambiente. Nota: este producto debe entregarse en el centro de reciclaje sin las piedras de sauna ni la cubierta de esteatita.

Para obtener información acerca del punto de reciclaje, póngase en contacto con la administración municipal.

Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.

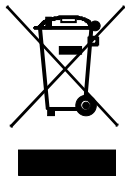


The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

Instruções para protecção ambiental

Este produto não deve ser eliminado juntamente com os resíduos domésticos normais no final da sua vida útil. Em vez disso, deve ser entregue num local de recolha para reciclagem de dispositivos eléctricos e electrónicos.



O símbolo no produto, o manual de instruções ou na embalagem refere-se a tal. Os materiais podem ser reciclados conforme as respectivas indicações. Ao reutilizar, utilizar os materiais ou de outra forma reutilizar equipamento antigo, estará a dar uma contribuição importante para a protecção do nosso ambiente. Tenha em atenção que o produto deve ser entregue no centro de reciclagem sem as pedras de sauna nem a tampa de greda.

Entre em contacto com a administração do seu município para obter informações relativas ao centro de reciclagem.

Instructions pour la protection de l'environnement

Ce produit ne doit pas être mêlé aux ordures ménagères en fin de vie. Il doit être déposé dans un centre de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.

Le symbole apposé sur le produit, la notice d'utilisation ou l'emballage l'indique.



Les matières peuvent être recyclées conformément à leur marquage. En réutilisant, recyclant les matières ou en utilisant différemment un vieil équipement, vous contribuez considérablement à la protection de l'environnement. Attention : ce produit doit être déposé au centre de recyclage sans pierres et sans parement en stéatite.

Veuillez contacter votre Municipalité pour connaître le centre de recyclage.

Panel sterowania 1418-2-1517-3 – OT 2 PS-3

Do pieców:

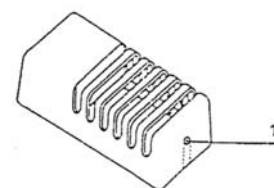
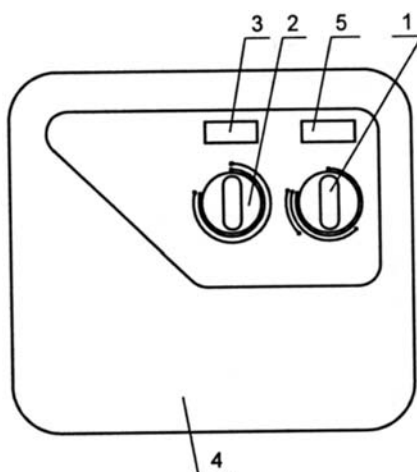
1712-...- 04 – SKSM D

1714-...- 04 – SKSO SOFTHOT D

Producent: Saunatec Ltd, Hanko

Importer: Novitek, Bydgoszcz

1. Termostat
2. Timer
3. Przełącznik trybu A-B
4. Przestrzeń podłączeniowa
5. Włącznik lampy



Czujnik OLET

1. Przycisk zwalniający bezpiecznik

MONTOWANIE JEDNOSTKI KONTROLNEJ

Jednostkę kontrolną montuje się na ścianie suchego pomieszczenia, poza sauną. Czujnik termiczny termostatu montuje się na ścianie w saunie według instrukcji montażu pieca. Nie zastosowanie się do zaleceń stwarza ryzyko pożaru.

Przed jednostką kontrolną powinien pozostać dostęp o szerokości min. 80 cm.

PODŁĄCZENIE DO SIECI

Prace instalacyjne powinny być powierzone elektrykowi z uprawnieniami i wykonane zgodnie z obowiązującymi w Polsce przepisami. Schematy instalacji znajdują się w obudowie jednostki kontrolnej, a także w niniejszej instrukcji.

REGULOWANIE TEMPERATURY

Termostat (2) należy ustawić na pożądaną temperaturę, a następnie włączyć piec obracając pokrętko włącznika zegarowego (1) do odpowiedniej pozycji (patrz: "Włącznik zegarowy"). Lampka kontrolna (3) zapala się w momencie włączenia nagrzewania pieca. Po kąpieli należy wyłączyć piec obracając pokrętko do pozycji "0". Lampka kontrolna powinna się wtedy wyłączyć. Jeśli zapomnisz o wyłączeniu pieca, wyłączy się on automatycznie po 4-ch godzinach nagrzewania. Termostat może na stałe pozostać ustawiony na wybraną temperaturę.

OGRANICZENIE TEMPERATURY

Jeśli z jakichś przyczyn (np. awaria termostatu) sauna nagrzej się do niebezpiecznej temperatury, czujnik czyli bezpiecznik termiczny automatycznie wyłączy zasilanie pieca. Gdy temperatura spadnie do normalnej można czujnik skasować (przywrócić do poprzedniej pozycji lub wymienić bezpiecznik cieplny. Przed tym jednak należy wyjaśnić przyczynę awarii (przegrzania).

OŚWIETLENIE SAUNY

Do jednostki kontrolnej można podłączyć oświetlenie sauny. Włącznik lampy (5) znajduje się na tablicy kontrolnej.

MONTOWANIE CZUJNIKA

Czujnik termiczny należy umieścić w saunie zgodnie z wymiarami podanymi w tabeli 1. Czujnik został wyposażony w 3m gotowego kabla wytrzymałego na temperaturę (T 170 C, 4x0,5mm²), który w razie potrzeby można przedłużyć zwykłym kablem niskiego napięcia (np KLM). Podłączenie czujnika do jednostki kontrolnej jest przedstawione na rysunku. Ze względów bezpieczeństwa należy przestrzegać zalecanych odległości.

WŁĄCZNIK ZEGAROWY

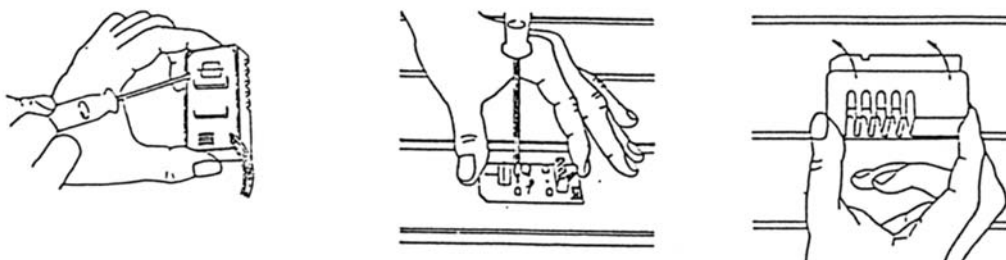
Włącznik zegarowy (1) spełnia rolę głównego włącznika/wyłącznika pieca. Posiada on 12 godzinny zakres działania. Posiada dwie skale A i B, których wyboru dokonuje się przy pomocy przełącznika 3. Skala A:

1. Pozycja „0” - piec wyłączony.
2. Zakres 1...4 godz. – przełącznik w pozycji A - wszystkie oporniki grzeją.
3. Zakres 1...8 godz. – przełącznik w pozycji A - zaprogramowanie z góry na włączenie się pieca za 1 do 8 godz. (oporniki teraz nie grzeją).

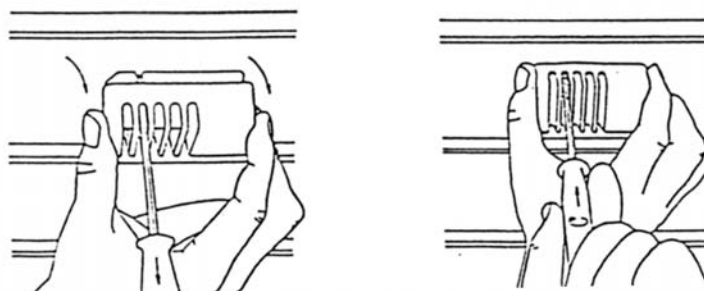
Nagrzanie sauny trwa około jednej godziny. Jeśli więc planuje się kąpiel np. za 3 godziny, należy nastawić włączenie pieca za 2 godziny. Piec wyłącza się sam po 4 godzinach nagrzewania, ale jeśli skończymy kąpiel wcześniej, możemy go wyłączyć ręcznie obracając pokrętko do pozycji "0".

Skala B nie posiada okresu wstępnego – umożliwia grzanie pieca przez 12 godzin bez przerwy.

INSTALACJA CZUJNIKA TEMPERATURY

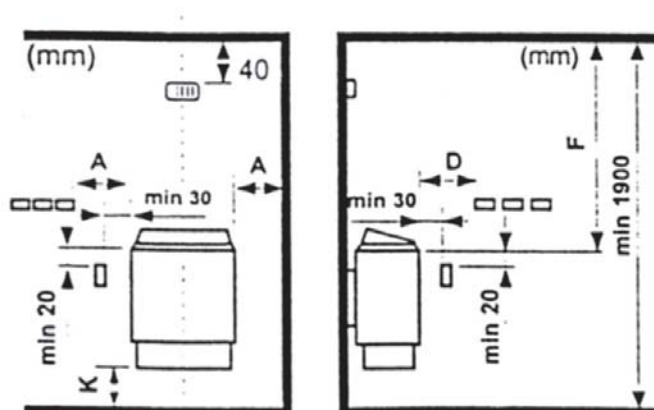


OTWIERANIE POKRYWY CZUJNIKA



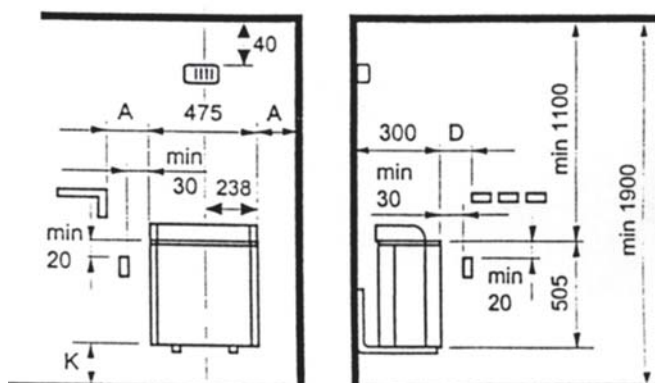
MINIMALNE WYMIARY INSTALACYJNE DLA PIECÓW TYPU 1712-...- 04 – SKSM D

Piec KW	Min odległości		
	A	D	F
3,0	30	50	1200
4,5	50	80	1200
6,0	70	100	1250
8,0	100	150	1250
9,0	100	200	1250

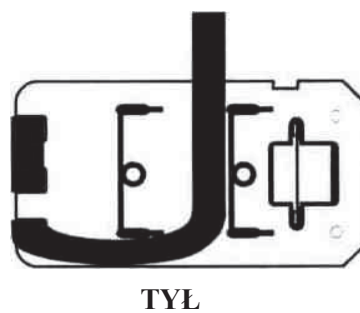
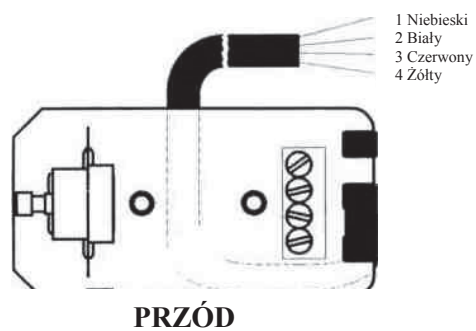


**MINIMALNE WYMIARY INSTALACYJNE DLA PIECÓW TYPU
1714-...- 04 – SKSO SOFTHOT D**

Piec KW	Min odległości		
	A	D	K
4,5	40	80	120
6,0	45	100	120
8,0	75	130	150
9,0	80	150	150

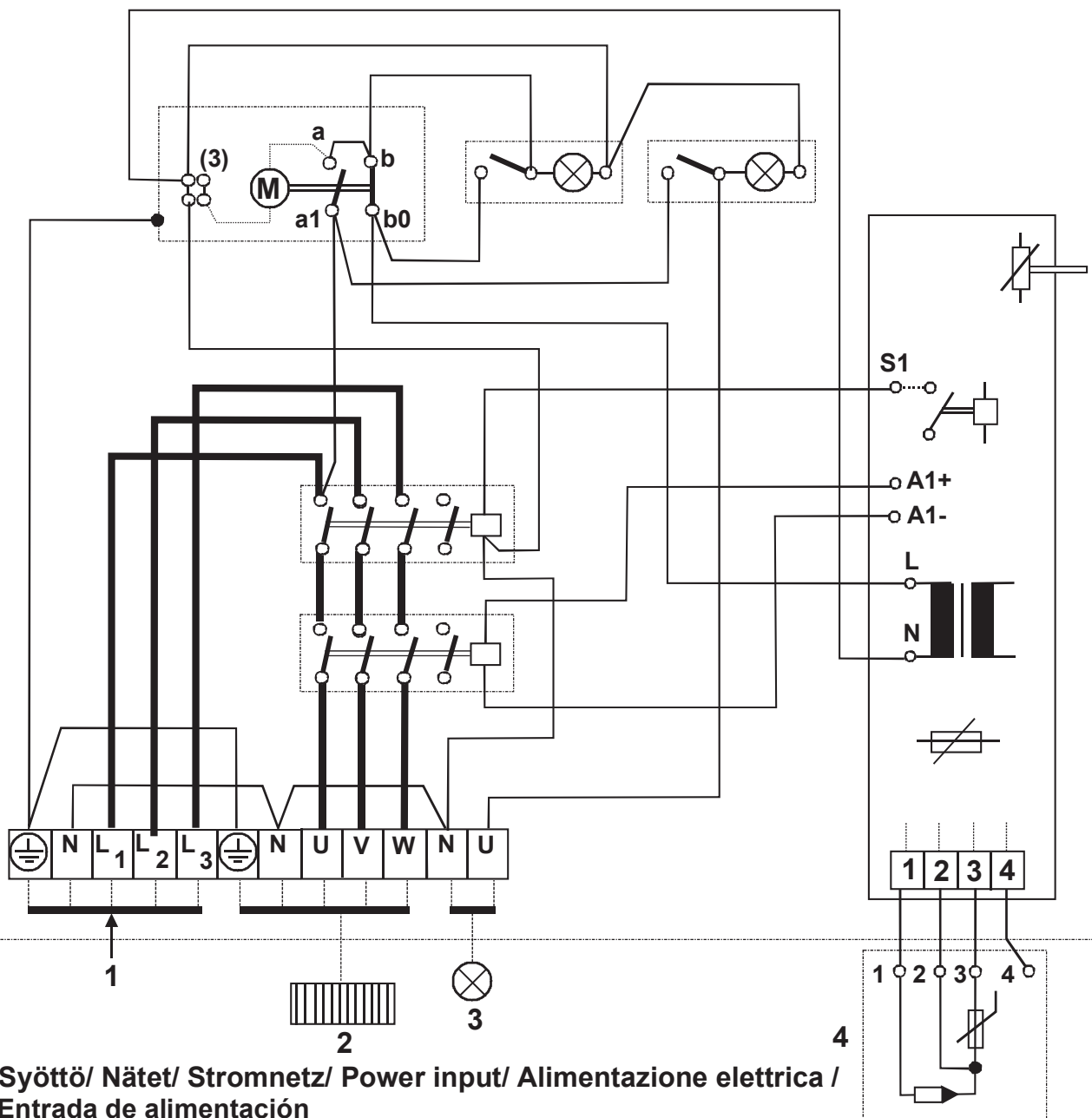


INSTALACJA CZUJNIKA



Instalacja:

KW	Bezpiecznik	Przewód
3,0	10 A	5x1,5 mm ²
4,5	10 A	5x1,5 mm ²
6,0	10 A	5x1,5 mm ²
8,0	16 A	5x2,5mm ²
9,0	16 A	5x2,5 mm ²



1. Syöttö/ Nätet/ Stromnetz/ Power input/ Alimentazione elettrica /
Entrada de alimentación
2. Kiuas/ Bastuugn/ Saunaofen/ Sauna heater/ Stufa / Calentador de sauna
3. Saunavalo/ Bastu belysning/ Sauna Beleuchtung/ Sauna light/ Luce della sauna /
Luz de la sauna
4. Tuntoelin/ Sensor/ Fühler/ Sensor/ Sensore

Tuntoelin kaapeli, Sensor kabel, Fühler kabel, Sensor kabel, Cavo del sensore,
Cables del sensor

- | | | | | | |
|----------|------|---------|--------|---------|----------|
| 1. Sin, | Blå, | Blue, | Blau, | Blu, | Azul |
| 2. Valk, | Wit, | White, | Weiss, | Bianco, | Blanco |
| 3. Pun, | Röd, | Red, | Rot, | Rosso, | Rojo |
| 4. Kelt, | Gul, | Yellow, | Gelb, | Giallo, | Amarillo |

354 SYOT 9 E

ROHS

Instrukcje dotyczące ochrony środowiska

Produkt ten, gdy upłynie jego czas przydatności do użytku nie może być utylizowany jak zwykle odpadki domowe. Powinien on zostać dostarczony do firmy, która zajmuje się recyklingiem urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

Do powyższego odnosi się symbol na produkcie, instrukcja obsługi lub opakowanie.



Materiały mogą być poddawane recyklingowi zgodnie ze znajdującymi się na nich oznaczeniami. Poprzez ponowne wykorzystanie, utylizację materiałów lub ponowne wykorzystanie starego sprzętu przykładasz rękę do ochrony środowiska. Należy zwrócić uwagę na fakt, że produkt zwracany jest do centrum recyklingu bez kamieni i pokrywy steatytowej.

Skontaktuj się z władzami lokalnymi w celu uzyskania informacji dotyczących miejsca recyklingu.

Producent: HELO Ltd, Tehtaankatu 5-7, FI-11710 Riihimäki, Finlandia
Internet www.helosauna.com

Generalny przedstawiciel HELO w Polsce: Koperfam Sp. z o.o.
ul. Olszankowa 51, PL 05-120 Legionowo,
tel. +48 22 774 11 22, fax +48 22 774 17 11
e-mail info@koperfam.pl, www.koperfam.pl

W przypadku jakichkolwiek problemów należy kontaktować się ze sprzedawcą, u którego zakupione zostało urządzenie.

© Copyright Helo 2011. Wszelkie prawa zastrzeżone. Publikacja tego dokumentu tak w pełni jak i częściowo jest zabroniona bez pisemnej zgody Helo.

Helo nieustannie udoskonala swoje produkty, dlatego firmy Helo i Koperfam Sp. z o.o. zastrzegają sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjnych, technicznych, materiałowych, parametrów technicznych, wyposażenia i specyfikacji oferowanych urządzeń bez wcześniejszego powiadomienia klientów. W niektórych krajach mogą występować różnice w komplementacji i parametrach technicznych urządzeń.

Informacje o urządzeniach dostępnych w Polsce i ich parametrach uzyskasz u Partnerów Handlowych Koperfam. Parametry techniczne urządzeń były aktualne w momencie oddania publikacji do druku. Mogą one ulegać zmianom w wyniku wprowadzania nowych rozwiązań. Podane w niniejszej publikacji promocyjnej informacje są poglądowe i nie stanowią zapewnienia zgodności z umową w rozumieniu art. 4 ust. 3 i 4 Ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumenckiej oraz o zmianie Kodeksu Cywilnego, a także nie stanowią towaru w rozumieniu art. 4 ust. 2 wyżej wymienionej Ustawy. Indywidualne uzgodnienia właściwości, warunków gwarancji i specyfikacji urządzenia następują w umowie sprzedaży i karcie gwarancyjnej. Niniejsza publikacja nie stanowi oferty w rozumieniu art. 66 Kodeksu Cywilnego. Nie ponosimy odpowiedzialności za błędy w druku.

MONTAGGIO

Il pannello di controllo è resistente all'umidità e ma è consigliabile montarlo in una area asciutta in prossimità della cabina. Il sensore del termostato deve essere montato a parete all'interno della sauna. Per evitare il rischio di bruciature sulla superficie del legno, è consigliabile attenersi alle misure riportate nelle istruzioni per il montaggio del generatore di calore.

TEMPORIZZATORE (TIMER)

Il comando del temporizzatore (timer) (2), integrato nell'interruttore di accensione/spengimento (on/off), è dotato di due scale selezionabili con l'interruttore a più posizioni e relativa spia luminosa (3). Per accendere la sauna, girare la manopola in senso orario. Se posizionata in corrispondenza della scala A, la manopola abilita prima una fascia di funzionamento di 1-4 ore e poi una fascia pre-impostata di 1-8 ore, che consente di ritardare l'ora di accensione. Se posizionata sulla scala B, la manopola abilita invece un periodo di funzionamento di 12 ore consecutive.

Una volta terminata la sauna, se volete potete riportare la manopola del temporizzatore nella posizione di spegnimento oppure lasciare che si disattivi automaticamente al termine del periodo di funzionamento impostato. Ciò è una sicurezza in caso di dimenticanza.

REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA

La manopola di comando del termostato (1) consente di regolare la temperatura. Per poter aumentare in modo continuo la temperatura nella sauna, è sufficiente girare la manopola in senso orario. Non è necessario riconfigurare il termostato a ogni utilizzo della sauna. Una volta individuata la posizione che mantiene la temperatura desiderata, lasciate la manopola costantemente in quella posizione.

INTERRUTTORE DELLA LUCE

Il sistema è dotato di un interruttore (5) per il collegamento dell'illuminazione della sauna.

UNITÀ SENSORE

Misure e dimensioni consigliate per il montaggio del sensore sono riportate nelle istruzioni della stufa. L'unità è dotata di un cavo al silicone resistente al calore (170 °C) lungo 3 metri e con diametro 4 x 0,5 mm. Nella parte esterna della cabina, è possibile estenderlo con un cavo standard a bassa tensione. I dettagli per i collegamenti del sensore sono illustrati in fig. 4.

LIMITATORE

Se la temperatura all'interno della sauna dovesse salire troppo (ad esempio, a causa di un difetto al termostato), il relè termico del sensore provvede a spegnere l'impianto. Una volta risolto il problema, è possibile riarmare l'interruttore dal foro del coprisonda.

Fig 3

PANNELLO DI CONTROLLO

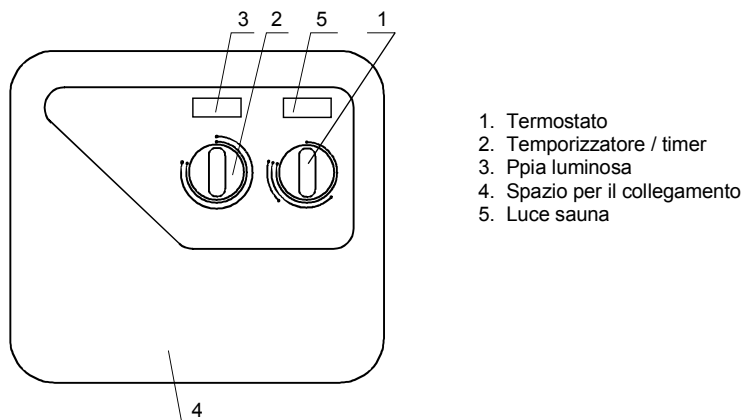
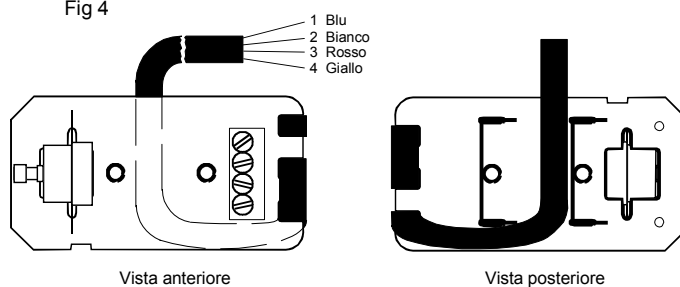
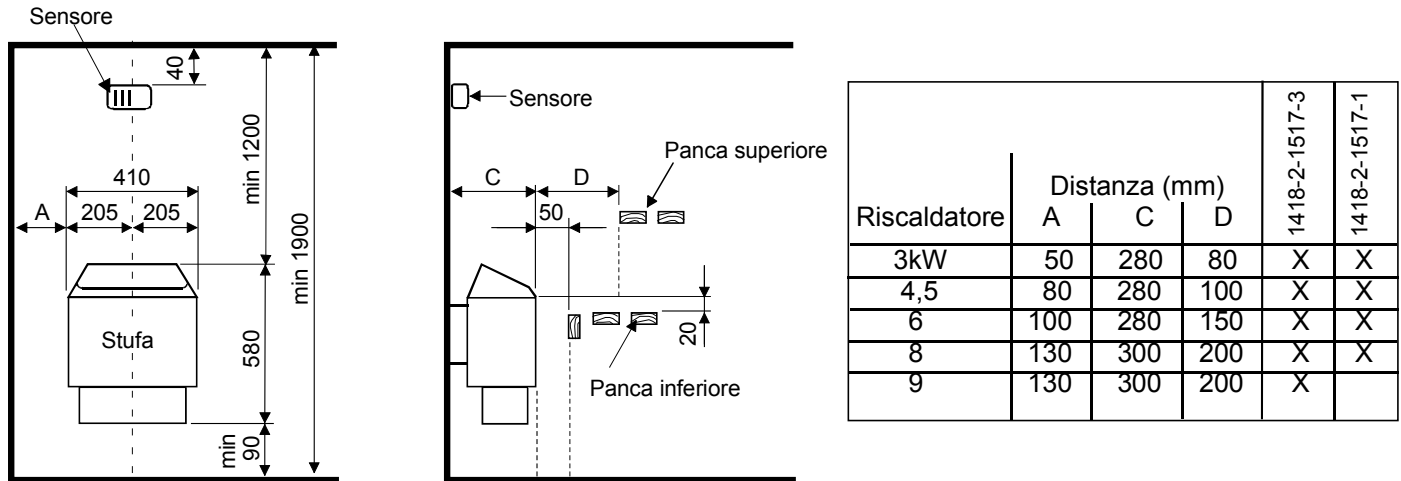


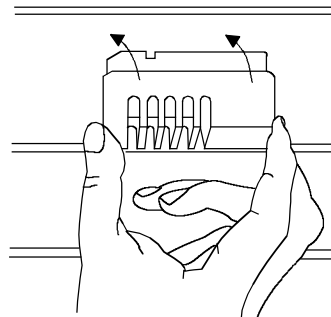
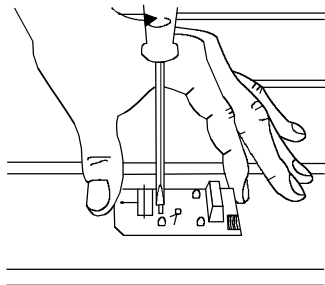
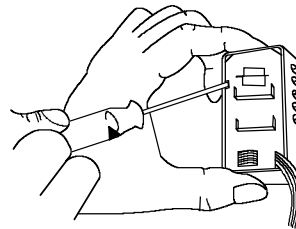
Fig 4



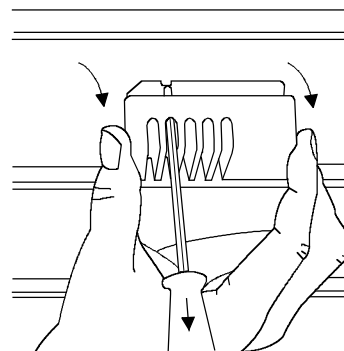
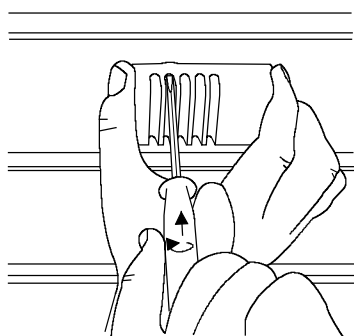
Il sensore deve essere installato secondo le indicazioni riportate nella figura di seguito. Una mancata o diversa applicazione di tali istruzioni può provocare surriscaldamento o pericolo di incendio.

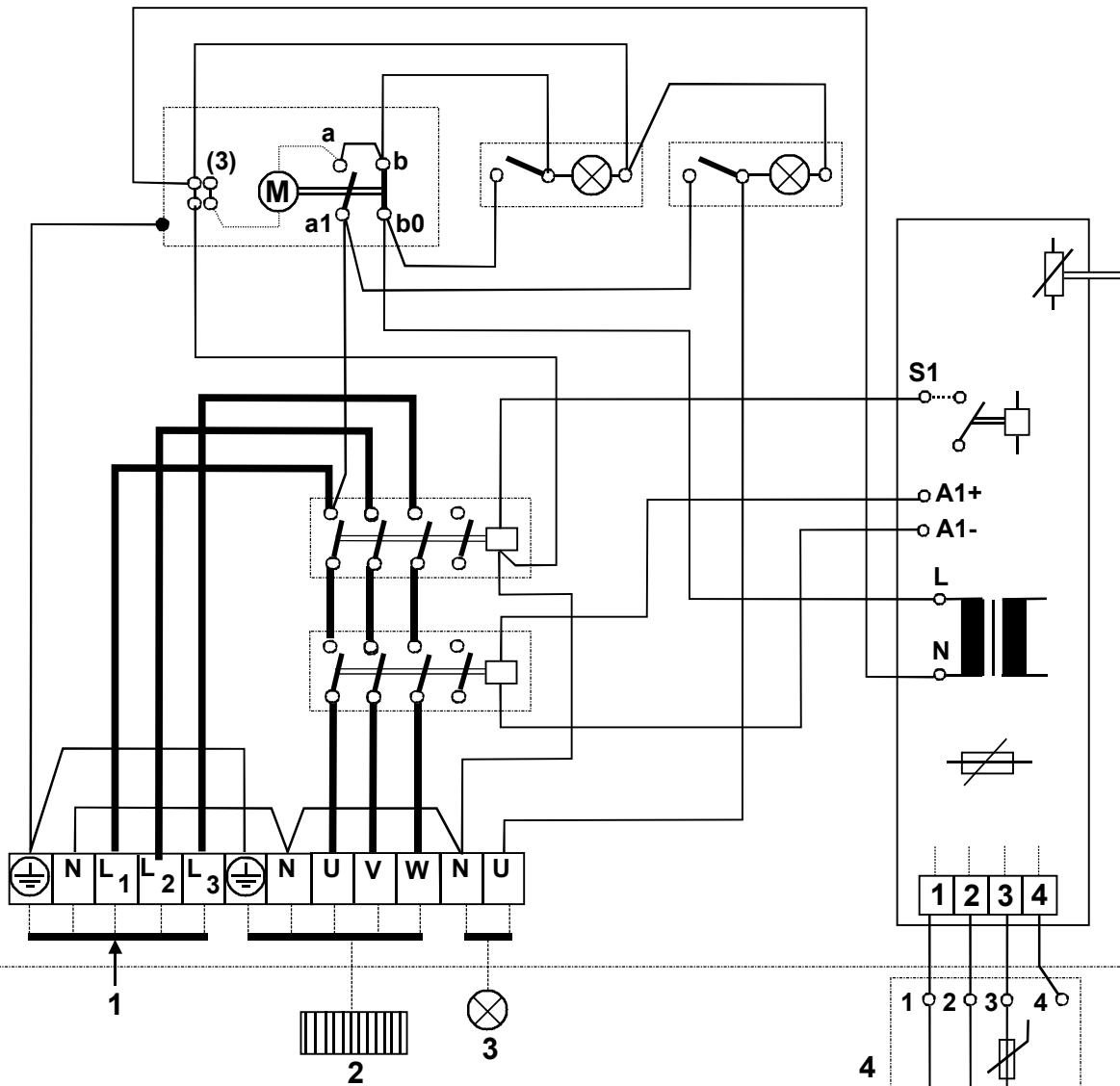


- Installazione del sensore



- Smontaggio del coperchio



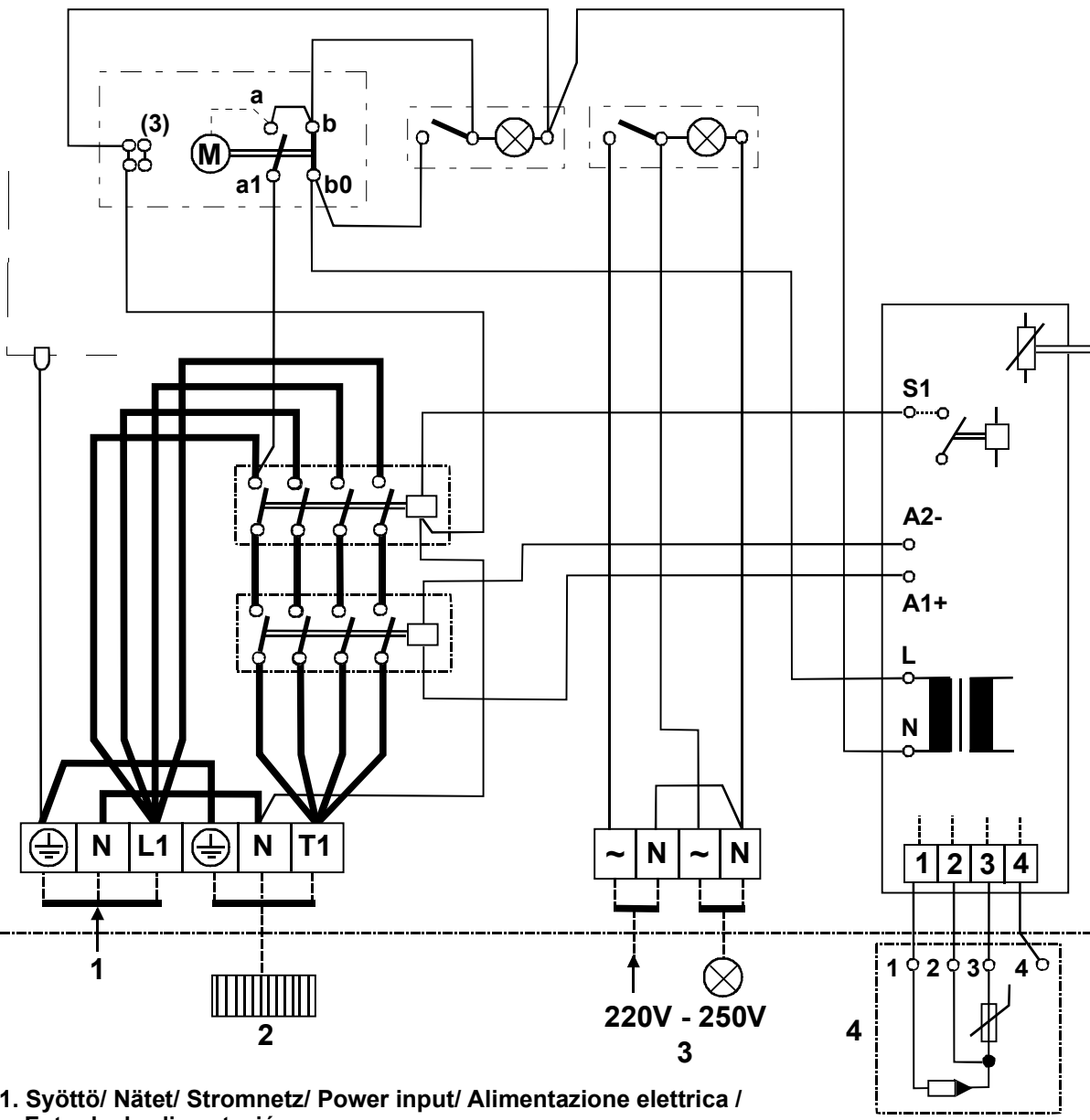


1. Syöttö/ Nätet/ Stromnetz/ Power input/ Alimentazione elettrica
2. Kiuas/ Bastuugn/ Saunaofen/ Sauna heater/ Stufa
3. Saunavalon/ Bastu belysning/ Sauna Beleuchtung/ Sauna light/ Luce della sauna
4. Tuntoelin/ Sensor/ Fühler/ Sensor/ Sensore

Tuntoelin kaapeli, Sensor kabel, Fühler kabel, Sensor kabel, Cavo del sensore

- | | | | | |
|----------|------|---------|--------|--------|
| 1. Sin, | Blå, | Blue, | Blau, | Blu |
| 2. Valk, | Wit, | White, | Weiss, | Bianco |
| 3. Pun, | Röd, | Red, | Rot, | Rosso |
| 4. Kelt, | Gul, | Yellow, | Gelb, | Giallo |

354 SYOT 9 D



- 1. Syöttö/ Nätet/ Stromnetz/ Power input/ Alimentazione elettrica /
Entrada de alimentación
- 2. Kiuas/ Bastuugn/ Saunaofen/ Sauna heater/ Stufa / Calentador de sauna
- 3. Saunavalo/ Bastu belysning/ Sauna Beleuchtung/ Sauna light/ Luce della sauna /
Luz de la sauna
- 4. Tuntoelin/ Sensor/ Fühler/ Sensor/ Sensore

Tuntoelin kaapeli, Sensor kabel, Fühler kabel, Sensor kabel, Cavo del sensore,
Cables del sensor

- 1. Sin, Blå, Blue, Blau, Blu, Azul
- 2. Valk, Wit, White, Weiss, Bianco, Blanco
- 3. Pun, Röd, Red, Rot, Rosso, Rojo
- 4. Kelt, Gul, Yellow, Gelb, Giallo, Amarillo

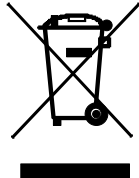
354 SYOT 6 E

ROHS

Instructions pour la protection de l'environnement

Ce produit ne doit pas être mêlé aux ordures ménagères en fin de vie. Il doit être déposé dans un centre de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.

Le symbole apposé sur le produit, la notice d'utilisation ou l'emballage l'indique.



Les matières peuvent être recyclées conformément à leur marquage. En réutilisant, recyclant les matières ou en utilisant différemment un vieil équipement, vous contribuez considérablement à la protection de l'environnement.

Attention : ce produit doit être déposé au centre de recyclage sans pierres et sans parement en stéatite.

Veuillez contacter votre Municipalité pour connaître le centre de recyclage.

Istruzioni sulla protezione ambientale

Al termine della vita utile, questo prodotto non deve essere smaltito con i normali rifiuti domestici, ma consegnato presso un punto di raccolta per il riciclo di dispositivi elettrici ed elettronici.

Il simbolo qui al lato, apposto sul prodotto, sul manuale di istruzioni o sull'imballo, fornisce tale indicazione.



I materiali possono essere riciclati in base ai simboli indicati su di essi. Riutilizzando i materiali o i vecchi apparecchi si contribuisce in modo significativo alla protezione dell'ambiente. Il prodotto va restituito al centro di riciclo privo delle rocce per la sauna e del coperchio in pietra ollare.

Contattare l'amministrazione comunale per informazioni sul punto di riciclo.

Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

Hinweise zum Umweltschutz

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden.

Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin.



Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Dieses Produkt soll ohne Steine und Specksteinmantel an dem Sammelpunkt für Recycling zurückgebracht werden.

Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.